

JONaTa'Ns Handstreich

14.1												1S 14.1
וַיְהִי	הַיּוֹם	וַיֹּאמֶר	יֹונָתָן	בֶּן־	שְׂאוּל	אֶל־	הַנְּעָר	נָשָׂא	כִּלְיוֹ	לָכָה		
WajjōHI' » und 'es wurde und er wurde	Hajjō' M » der 'Tag'	Wajjō' °Mār » und 'er sprach'	JONaTā' N » JONaTā' N ü:JhWhs Geben	BāN- » »Sohn des'	Schā°U' L » »Schā°U' L' ü:Erfragter	ÄL- » zu	HaNa' ĀR » dem 'jüngling'	NoSse' ° » »Tragendem der' Hebendem der	KheLa' W » »Geräte* 'seiner' Gefäße seiner	LōKha' H » »gehe,!		
היה ka.wft.3ms pk.cj	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	יֹונָתָן na	בֶּן [na].ms.cs	שְׂאוּל שָׂאָל na[kpp.ms]	אֶל pk.pp	הַנְּעָר ms pk.at	נָשָׂא ka.pt.ms.[cs]	כִּלְיוֹ ו sf.3ms mp.cs	הַלֵּךְ pgH ka.!.ms		
14.2												
וְנִעְבְּרָה	אֶל־	מַצֵּב	פְּלִשְׁתִּים	אֲשֶׁר	מֵעֵבֶר	הַלֵּז	וּלְאָבִיו	לֹא				
WōNa' »BōRā' H » und 'wir wollen hinübergehen' und wir wollen jenseitigen	ÄL- » zur	MaZa' »Bh » »Stellung der'	PōLiSchTi' M » »PōLiSchTi' M*' ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}	ÄSchā' R » welche	MeÉ' »Bhār » vom 'Jenseits von'	HaLa' »S » »diesem da	ULōÄBhI' W » und zu »Vater' ,seinem'	Lo' ° » nicht				
עָבַר ka.ft.1p.k pk.cj	אֶל pk.pp	מַצֵּב ms.cs	פְּלִשְׁתִּי na.mp	אֲשֶׁר pk.rl	מִן עֵבֶר [na].ms.[cs] pk.pp	הַלֵּז aj.ms	לְאָבִיו pk.pp pk.cj	לֹא pk.ng, na				

הַגִּיד:

HiGi' D »
»machte berichten* er'
machte vergegenwärtigen er

גָּדַר
hi.pe.3ms

14.2	וְשְׂאוּל	יוֹשֵׁב	בְּקֶצֶה	הַגְּבֻעָה	תַּחַת	הַרְמוֹן	אֲשֶׁר	בְּמִגְרוֹן	וְהָעָם	אֲשֶׁר	עָמוּ
	WöScha' »U' L » und Scha' »U' L ü:Erfragter	JOSche' »Bh » »sitzhabend'	BiQ°Ze' »H » im 'Ende von'	HaGiBhÄ' »H » der 'GiBhÄ' »H ü:Hügel	Ta' »ChaT » unter anstatt	HaRIMO' N » dem 'Granatfruchtenden*' der Granatfrucht	ÄSchä' »R » welcher	BöMiGRO' N » in MiGRO' N ü:Absägung	WöHaÄ' »M » und das 'Volk'	ÄSchä' »R » welches	İMO' » mit ,ihm'
	שְׂאוּל na pk.cj	יֹושֵׁב ka.pt.ms.[cs]	בְּקֶצֶה ms.cs pk.pp	הַגְּבֻעָה fs pk.at	תַּחַת pk.pp[na]	הַרְמוֹן ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בְּמִגְרוֹן na pk.pp	הָעָם mfs pk.at pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	עָמוּ sf.3ms pk.pp

כָּשָׁשׁ

KöSche' »Sch »
wie »Sechs der'

מֵאוֹת
e:600

אִישׁ
ms.[cs]

שֵׁשׁ
car.fs.[cs] pk.pp

מֵאָה
car.fp.[cs]

14.3	וְאֶחָיָה	בֶּן־	אֶחָטִיב	אָחִי	אִיכָבֹדוֹ	בֶּן־	פִּינְחָס	בֶּן־	עָלִי	כֹהֵן
	WaÄChiJa' »H » und AChija' »H ü:Bruder meiner JaH 1	Bhän- » »Sohn des'	ÄChiThU' »Bh » AChiThU' »Bh ü:Meinem Bruder sein Gutes 2	ÄChi' » »Bruder des'	IKhaBhO' »D » IKhaBhO' »D ü:Wehe-Herrlichkeit	Bän- » »Sohn des'	PINöCha' »S » PINöCha' »S ü:Wendende Bergung	Bän- » »Sohn des'	ÄLI' » »Oberer	KoHe' »N » »Priester des'
	אֶחָיָה na pk.cj	בֶּן [na].ms.cs	אֶחָטִיב na	אָח [na].ms.cs	אִיכָבֹדוֹ na	בֶּן [na].ms.cs	פִּינְחָס na	בֶּן [na].ms.cs	עָלִי na	כֹהֵן ms.[cs]

יְהוָה	בְּשִׁלוֹ	נָשָׂא	אֶפְרַיִם	וְהָעָם	לֹא	יָדַע	כִּי	הִלָּךְ
JaHaWä' »H » »JHWH' ü:Er wird {pi}	BöSchILO' » in SchILO' » ü:Unbekümmertsein 3	NoSse' » »tragend' hebend	ÉPhO' »D » »EPhO' »D*' ü:Umbund	WöHaÄ' »M » und das 'Volk'	Lo' » nicht	JaDa' » »erkannte es' erkannte er	KI' » »dass' denn	HaLa' »Kh » »weggewandelt war er' wandelte er
הָיָה hi/pi.ft.3ms	בְּשִׁלוֹ na pk.pp	נָשָׂא ka.pt.ms.[cs]	אֶפְרַיִם [na].ms.[cs]	וְהָעָם mfs pk.at pk.cj	לֹא pk.ng, na	יָדַע hb.ka.pe.3ms, ar.kaA.pt.ms.[cs]	כִּי pk.cj, ms	הִלָּךְ ka.pe.3ms

- 1 a:Bruder JaHs
2 a:Bruder des Guten
3 a:Welche ihm

יֹונָתָן:

JONaTa' »N »
JONaTa' »N
ü:JhWhs Geben

יֹונָתָן
na

14.4	וּבֵין	הַמַּעֲבֹרוֹת	אֲשֶׁר	בִּקֶּשׁ	יֹונָתָן	לְעֵבֶר	עַל־	מַצֵּב	פְּלִשְׁתִּים	שָׁן
	UBhe' »N » und zwischen	HaMa' »BÖRO' T » den 'Überquerstellen'	ÄSchä' »R » welche	BiQe' »Sch » »suchte er'	JONaTa' »N » JONaTa' »N ü:JhWhs Geben	LaÄBho' »R » zum 'hinübergehen zum jenseitigen	ÄL- » auf	MaZa' »Bh » »Stellung der'	PöLiSchTi' M » PöLiSchTi' M » ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}	ScheN- » »Zahn von'
	בֵּין pk.pp pk.cj	הַמַּעֲבֹרוֹת fp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בִּקֶּשׁ pi.pe.3ms	יֹונָתָן na	לְעֵבֶר ka.if.[cs] pk.pp	עַל־ pk.pp	מַצֵּב ms.cs	פְּלִשְׁתִּי na.mp	שָׁן mfs.cs

הַסֵּלַע	מֵהָעֵבֶר	מִזֶּה	וּשְׁן־	הַסֵּלַע	מֵהָעֵבֶר	מִזֶּה	וּשְׁם	הָאָחֵד
HaSä' »La' » dem 'Steilfelsen'	MeHaÉ' »BhÄR » von dem 'Jenseitigen'	MiSä' »H » von 'diesem'	WöScheN- » und »Zahn von'	HaSä' »La' » dem 'Steilfelsen'	MeHaÉ' »BhÄR » von dem 'Jenseitigen'	MiSä' »H » von 'diesem'	WöSche' »M » und »Name von' und -Dort von	HaÄChä' »D » dem 'einen'
הַסֵּלַע ms pk.at	מִן עֵבֶר [na].ms.[cs] pk.at pk.pp	מִן זֶה aj.ms pk.pp	וּשְׁן־ mfs.cs pk.cj	הַסֵּלַע ms pk.at	מִן עֵבֶר [na].ms.[cs] pk.at pk.pp	מִן זֶה aj.ms pk.pp	וּשְׁם ms.[cs] pk.cj	הָאָחֵד car.ms pk.at

בּוֹצֵץ

BOZe' »Z »
BOZe' »Z
ü:Byssusartiger

וּשְׁם
ms.[cs] pk.cj הָאָחֵד car.ms pk.at | סִנְיָה na |

14.5	תִּשְׁוֹן	הָאָחֵד	מִצִּוָּק	מִצָּפוֹן	מוֹל	מִכְמָשׁ	וְהָאָחֵד	מִנְגִּיב	מוֹל	גִּבְעָה
	HaSche' »N » der 'Zahn'	HaÄChä' »D » der 'eine'	MaZU' »Q » »Gussträger' ~Umengnis	MiZaPhO' »N » vom 'Norden' ~Verwahrten	MU' »L » »zugegen' Beschnittener	MiKhMa' »Ss » MiKhMa' »Ss üü:Aufbewahrtsein	WöHaÄChä' »D » und der 'eine'	Minä' »GäBh » von »Wölblandseite' vom Wölbland	MU' »L » »zugegen'	Gä' »Bha' » Gä' »Bha' » ü:Hügeliges
	תִּשְׁוֹן mfs pk.at	הָאָחֵד car.ms pk.at	מִצִּוָּק ms	מִצָּפוֹן fs pk.pp	מוֹל pk.pp[kpp.ms].[cs]	מִכְמָשׁ na	וְהָאָחֵד car.ms	מִנְגִּיב [na].ms.[cs] pk.pp	מוֹל pk.pp[kpp.ms].[cs]	גִּבְעָה na

14.6	וַיֹּאמֶר	יְהֹונָתָן	אֶל־	הַנְּעָרוֹ	נָשָׂא	כִּלְיוֹ	לָכָה	וְנִעְבְּרָה	אֶל־	מַצֵּב
	Wajjo' »Mär» und 'er sprach'	JöHONaTa' »N » JöHONaTa' »N	ÄL- » zu	HaNa' »ÄR » dem 'Jüngling'	NoSse' » »Tragenden der'	KheLa' »W » »Geräte* ,seiner'	LöKhä' »H » »gehe,!	WöNa' »BöRa' »H » und 'wir wollen hinübergehen'	ÄL- » zur	מַצֵּב ms.cs
	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	יְהֹונָתָן na	אֶל pk.pp	הַנְּעָרוֹ ms pk.at	נָשָׂא ka.pt.ms.[cs]	כִּלְיוֹ ו sf.3ms mp.cs	הַלֵּךְ pgH ka.!.ms	עָבַר ka.ft.1p.k pk.cj	אֶל pk.pp	מַצֵּב ms.cs

הָעֵרְלִים	הָאֵלָה	אוּלִי	יַעֲשֶׂה יְהוָה	לָנוּ	כִּי	אֵין	לִיהוָה	מַעֲצוֹר	לְהוֹשִׁיעַ
HaÄReLi' »M » den 'Vorhauthabenden'	HaÉ' »LäH » den 'diesem'	°Ula' »J » vielleicht	JaÄSsä' »H » »er tut*' er	La' »NU » »zufür zu uns'	KI' » »denn'	É' »N » keines	LajaHaWä' »H » zu »JHWH' 2	Ma' »ZO' »R » »Einhaltendes'	LöHOSchi' »Ä » zum 'retten zu machen'
הָעֵרְלִים aj.mp pk.at	הָאֵלָה aj.mfp, pn.d! p pk.at	אוּלִי pk.av	יַעֲשֶׂה ka.ft.3ms	לָנוּ hi/pi.ft.3ms	כִּי pk.cj, ms	אֵין pk.av	לִיהוָה hi/pi.ft.3ms pk.pp	מַעֲצוֹר ms	לְהוֹשִׁיעַ hi.if.[cs] pk.pp

[illegible]

וַתְּהִי	הַמִּכָּה	הָרֹאשָׁנָה	אֲשֶׁר	הַכָּה	יֹונָתָן	וְנִשָּׂא	כָּלִיו	כַּעֲשָׂרִים	אִישׁ
WaTöHI' » und +es wurde und sie wurde	HaMaKa' » der „Schlag“ die Schlag	HaRi°SchoNa' » der „anfängliche“ die ~häuptione	ASchä' » welchen welche	HiKa' » „schlagen machte er“ -	JONaTa' » JONaTa' » ü:JhWhs Geben	WöNoSse' » und „Tragender der“ -	KheLa' » „Geräte“, „seiner“ -	KöÄSsRi' » wie „zwanzig“ -	°I'Sch » „Mann“ ~Ur-Seiender
הַיָּהּ	הַמִּכָּה	הָרֹאשָׁנָה	אֲשֶׁר	נָכַח	יֹונָתָן	נִשָּׂא	כָּלִיו	כַּעֲשָׂרִים	אִישׁ
ka.wft.3fs	pk.at	aj.fs	pk.at	hi.pe.3ms	na	ka.pt.ms.[cs]	sf.3ms	car.mfp	ms.[cs]
כַּבְחָצִי	מַעֲנָה	צֶמֶד	שָׂדֶה:						
KöBhaChäZi' » wie in „Hälfte der“ -	MaÄNa' » „Pflugbahn der“ ~Antwort/~Demütiger der	Zä' » „Koppel“ des	SsäDä' » „Gefilds“ -						
הַיָּהּ	מַעֲנָה	צֶמֶד	שָׂדֶה						
ka.wft.3fs	fs	ms.[cs]	ms						

וַתְּהִי	חֲרָדָה	בְּמַחֲנֶה	בְּשָׂדֶה	וּבְכָל-	הָעָם	הַמַּצֵּב	וְהַמִּשְׁחִית
WaTöHI' » und +es/sie wurde	ChäRaDa' » „Zittern“	BhaMaChäNä' » in dem „Heerlager“	BhaSsäDä' » in dem „Gefild“	UBhöKhoL' » und in „all“	HaÄ' » dem „Volk von“	HaMaZä' » der „Stellung“	WöHaMaSchChi' » und das „Verderbenmachende“
הַיָּהּ	חֲרָדָה	מַחֲנֶה	שָׂדֶה	כָּל	עַם	מַצֵּב	שָׁחַת
ka.wft.3fs pk.cj	fs	pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at	ms.cs pk.pp pk.cj	mfs.[cs] pk.at	ms pk.at	hi.pt.ms.[cs] pk.at pk.cj
חֲרָדָה	וְנִשָּׂא	וְתִרְגָּזוּ	הָאָרֶץ	וַתְּהִי	לְחֲרָדָה	אֱלֹהִים:	
ChäRöDU' » zitterten sie	GaM' » auch noch	He'MaH' » „sie“	HaÄ' » das „Erdland“	WaTöHI' » und +es/sie wurde	LöChäRDa' » zu „Zittern des“	ÄLoHI' » „ÄLoHI'“	
הַיָּהּ	וְנִשָּׂא	וְתִרְגָּזוּ	הָאָרֶץ	הַיָּהּ	חֲרָדָה	אֱלֹהִים	
ka.pe.3p	pk.cj	pn.in.3mp	mfs pk.at	ka.wft.3fs pk.cj	fs.cs pk.pp	mp	

ü:Beedete {pl}, a:Urvpflichtete {pl}, e:Götter

Scha°U°Ls anschließender Sieg

וַיִּרְאוּ	הַצָּפִים	לְשֹׂאוֹל	בְּנִבְעַת	בְּנִימָן	וְהִנֵּה	הַקֶּמֶן	נָמוֹג
WajJiR' » und +sie sahen und sie fürchteten	HaZoPHi' » die „Nachspähenden“ -	LöScha°U°L' » zu Scha°U°L' ü:Erfragter	BöGiBhÄ' » in „GiBhÄ'“ ü:Hügel	BiNjaMi' » BiNjaMi' » ü:Sohn/Verstehen der Rechten	WöHiNe' » und da -	HäHaMO' » das „Getümmel“ -	NaMO' » „wurde zergehen gemacht es“ wurde zergehen gemacht er
וַיִּרְאוּ	הַצָּפִים	לְשֹׂאוֹל	בְּנִבְעַת	בְּנִימָן	וְהִנֵּה	הַקֶּמֶן	נָמוֹג
ka.wft.3mp	pk.at	na	pk.pp	na	pk.cj	ms	ni.pe.3ms

a:Sohn der Tage {ar}

וַיִּלָּךְ	וְהָלָם:
WajJe' » und +es ging und er ging	WaHaLo' » und hierher und ~prügelnd
הָלָךְ	וְהָלָם
ka.wft.3ms	pk.av

וַיֹּאמֶר	שֹׂאוֹל	לְעָם	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	פָּקְדוֹ-	נָא	וַיִּרְאוּ	מִי	הַלָּךְ	מַעֲמָנוּ
WajJo' » und +er sprach	Scha°U°L' » zu dem „Volk“ ü:Erfragter	LaÄ' » zu dem „Volk“ -	ASchä' » welches -	ÄTO' » „ihm“ samt ihm	PIQöDU' » „setzt euch vor!“ heerbestimmt	Na' » „doch“ -	URö°U' » und „seht!“ -	MI' » wer, -	HaLa' » „wandelte er“ -	MeiMa' » von mit uns -
וַיֹּאמֶר	שֹׂאוֹל	לְעָם	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	פָּקְדוֹ-	נָא	וַיִּרְאוּ	מִי	הַלָּךְ	מַעֲמָנוּ
ka.wft.3ms	na	pk.pp+pk.at	pk.at	pk	sf.3ms	ka.!.mp	pk.cj	pk.ij	ka.pe.3ms	sf.1p

וַיִּפְקְדוּ	וְהִנֵּה	אֵין	יֹונָתָן	וְנִשָּׂא	כָּלִיו:
WajJiPhQöDU' » und +sie setzten sich vor und sie vermissten	WöHiNe' » und da -	É' » keiner -	JONaTa' » JONaTa' » ü:JhWhs Geben	WöNoSse' » und „Tragender der“ -	KheLa' » „Geräte“, „seiner“ Gefäße seiner
וַיִּפְקְדוּ	וְהִנֵּה	אֵין	יֹונָתָן	וְנִשָּׂא	כָּלִיו:
ka.wft.3mp	pk.cj	pk.av	na	ka.pt.ms.[cs]	sf.3ms

וַיֹּאמֶר	שֹׂאוֹל	לְאֶחִיָּה	הַנִּישָׁה	אֶרְוֹן	הָאֱלֹהִים	כִּי	הָיָה	אֶרְוֹן	הָאֱלֹהִים
WajJo' » und +er sprach	Scha°U°L' » zu Achija' » ü:Erfragter	LaÄChija' » zu Achija' » ü:Bruder meiner	HaBr' » „Bringe herzu!“ machte herzukommen	ÄRO' » „Lade von“ -	HaÄLoHI' » dem „ÄLoHI'“ ü:Beedete {pl}	Ki' » „denn“ -	Hajä' » wurde sie wurde er	ÄRO' » „Lade von“ -	HaÄLoHI' » dem „ÄLoHI'“ ü:Beedete {pl}
וַיֹּאמֶר	שֹׂאוֹל	לְאֶחִיָּה	הַנִּישָׁה	אֶרְוֹן	הָאֱלֹהִים	כִּי	הָיָה	אֶרְוֹן	הָאֱלֹהִים
ka.wft.3ms	na	pk.pp	na	pk.pp	[na].mp	pk.cj	ka.pe.3ms	mfcs.[cs]	[na].mp

1 a:Bruder JaHs
2 a:Urvpflichtete {pl}, e:Götter
3 a:Er kämpft/liedet EL

בָּיִת	הָהוּא	וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל:
BajJo' » in dem „Tag“ -	HaHu' » dem „ihm“ -	UBhöNe' » und „Söhne des“ und ~Erbauer des	JiSSRaE' » „Es fürstet EL“ ü:Es fürstet EL
בָּיִת	הָהוּא	וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל:
ms.[cs]	pk.pp+pk.at	mp.cs	na

וַיְהִי	עַד	דָּבָר	שֹׂאוֹל	אֶל-	הַכֹּהֵן	וְהַמִּזְבֵּחַ	אֲשֶׁר	בְּמַחֲנֶה	פְּלִשְׁתִּים
WajöHI' » und +es wurde und er wurde	Ä'D' » „bis“ -	DiBä' » „wortete er“ ~stachelte er	Scha°U°L' » zu ü:Erfragter	ÄL' » zu -	HaKoHe' » dem „Priester“ -	WöHäHaMO' » und das „Getümmel“ -	ASchä' » welches -	BöMaChäNe' » im „Heerlager der“ -	PhöLiSchTi' » „PöLiSchTi'“ ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}
וַיְהִי	עַד	דָּבָר	שֹׂאוֹל	אֶל-	הַכֹּהֵן	וְהַמִּזְבֵּחַ	אֲשֶׁר	בְּמַחֲנֶה	פְּלִשְׁתִּים
ka.wft.3ms	pk.pp	pi.pe.3ms	na	pk.pp	ms	pk.at	pk.cj	mfcs.[cs]	na.mp

וַיִּלָּךְ	וְהָלָךְ	וְהָלָךְ	וְהָלָךְ	וְהָלָךְ	וְהָלָךְ	וְהָלָךְ	וְהָלָךְ	וְהָלָךְ	וְהָלָךְ
WajJe' » und +es ging und er ging	HaLo' » „zu wandeln“ -	WaRa' » und „vielfältig“ und meisterhaft	WajJo' » und +er sprach	Scha°U°L' » zu ü:Erfragter	ÄL' » zu -	HaKoHe' » dem „Priester“ -	ÄSo' » „versammle!“ -	JaDä' » „Hand“, „deine“ -	WajJe' » und +es ging und er ging
וְהָלָךְ	וְהָלָךְ	וְהָלָךְ	וְהָלָךְ	וְהָלָךְ	וְהָלָךְ	וְהָלָךְ	וְהָלָךְ	וְהָלָךְ	וְהָלָךְ
ka.wft.3ms	ka.if.[cs]	aj.ms	ka.pt.ms.[cs]	pk.cj	ka.wft.3ms	na	ka.!.ms	sf.2ms	ka.wft.3ms

וַיִּזְעַק	שֹׂאוֹל	וְכָל-	הָעָם	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	וַיִּבְאוּ	עַד-	הַמִּלְחָמָה
WajJiSäE' » und +er wurde wehschreiend herbeigerufen	Scha°U°L' » zu ü:Erfragter	WöKhoL' » und „all“ -	HaÄ' » das „Volk“ -	ASchä' » welches -	ÄTO' » „ihm“ samt ihm	WajJaBho' » und +sie kamen	ÄD' » „bis zu“ -	HaMiLChäMa' » dem „Streit“ dem ~Brot
וַיִּזְעַק	שֹׂאוֹל	וְכָל-	הָעָם	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	וַיִּבְאוּ	עַד-	הַמִּלְחָמָה
ni.wpe.3ms	na	pk.cj	mfcs.[cs]	pk.cj	sf.3ms	ka.wft.3mp	pk.pp	fs

וְהִנֵּה	תִּיתָה	חֲרָב	אִישׁ	בְּרִיעָתוֹ	מִהוּמָה	גְּדוּלָּה	מָאָד:
WöHiNe' » und da -	HajöTa' » „wurde es“ wurde sie	Chä' » „Schwert des“ Verwüstendes des	°I'Sch » „Mannes“ -	BöReE' » „Beigesellten“ in Mitbehirter seinen	MöHUMa' » „Durchhallung“ -	GöDOLa' » „große“ -	MöÖ'D' » überaus -
וְהִנֵּה	תִּיתָה	חֲרָב	אִישׁ	בְּרִיעָתוֹ	מִהוּמָה	גְּדוּלָּה	מָאָד:
pk.ij	ka.pe.3fs	fs.[cs]	ms.[cs]	sf.3ms	ms.cs	aj.fs	pk.av

וְהַעֲבָרִים	הָיוּ	לְפָלְשִׁתִּים	בְּאֶתְמוֹל	שְׁלֹשֹׁם	אֲשֶׁר	עָלוּ	עָמָם	בְּמַחֲנֶה
WöHajİbHrİ'M* und die İbHrİ'M* ü:Jenseitige {mp}	HajU'» wurden sie=	LaPöLiSchTİ'M* zu den ,PÖLiSchTİ'M* ü:Sich <i>Hin-</i> und <i>Her</i> wiegende {mp}	KöÄTMÖ'L* wie gestern wie ALäPh-Gestern	SchİLSchÖ'M* ehegestern* vor drei Tagen	ÄSchä'R* welche	ÄLU'» hinaufstiegen sie=	İMa'M* mit ,ihnen=	Ba,MaChaNä'H* in dem „Heerlager“ in dem Lager
na.pk.at pk.cj	ka.pe.3p	na.mp pk.pp+pk.at	pk.av pk.pp	pk.av	pk.ri	ka.pe.3p	sf.3mp pk.pp	mfs pk.pp+pk.at

1 a: Hinüberggehendem Zugehörige {mp}

2 a: Er kämpft/liedet EL

וְגַם	הִמָּה	לְהִיּוֹת	עַם-יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	עַם-יִשְׂרָאֵל	וְיִזְנֶתָּן	וְיִזְנֶתָּן
WöGaM* und auch noch	He'MaH* „sie“	LiHİJO'T* zu ,werden	İSsRaE'L* mit	ÄSchä'R* welches	İSsRaE'L* ü:Es fürstet EL 2	WöJONaTa'N* und JONaTa'N ü:JhWhs Geben	WöJONaTa'N* und JONaTa'N ü:JhWhs Geben
pk.cj	pn.in.3mp	pk.pp	pk.pp	pk.ri	pk.pp	na.pk.cj	na.pk.cj

וְכָל	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	הַמִּתְחַבְּאִים	בְּהַר-	אֶפְרַיִם	שָׁמְעוּ	כִּי-	נָסוּ
WöKho'L* und „aller“	„I'Sch“ „Mann des“ ~Ur-Seiende des	İSsRaE'L* ü:Es fürstet EL 1	HaMi,TChaBö'İ'M* die ,sich versteckenden	BöHaR* im „Bergigen“ des im Berg	ÄPhRa'JİM* ÄPhRa'JİM ü:Urdoppelfruchtiger 2	Scha,Mö'U* hörten sie=	Kİ-» „dass“ denn	Na'SU* flohen sie=
ms.[cs] pk.cj	ms.[cs]	na	ht.pt.mp pk.at	ms.cs pk.pp	na.d	ka.pe.3p	pk.cj, ms	ka.pe.3p

פְּלִשְׁתִּים	וַיִּדְבְּקוּ	גַּם-	הִמָּה	אֶחָדֵיהֶם	בְּמַלְחָמָה:
PöLiSchTİ'M* „PöLiSchTİ'M“ ü:Sich <i>Hin-</i> und <i>Her</i> wiegende {mp}	WajJaDBöQU'» und ,sie machten <i>verfolgend</i> anhängen und sie machten anhängen	GaM-» auch noch	He'MaH* „sie“	ÄChaReİHä'M* „hinter“ ,ihnen=	BaMiLChaMa'» in dem „Streit“
na.mp	hi.wft.3mp pk.cj	pk.cj	pn.in.3mp	sf.3mp pk.pp+pk.at	fs pk.pp+pk.at

1 a: Er kämpft/liedet EL

2 a: A' L'äPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

וַיּוֹשַׁע	יְהוָה	בַּיּוֹם	הָהוּא	אֶת-יִשְׂרָאֵל	וְהַמִּלְחָמָה	עֲבָרָה	אֶת-	בֵּית
WajJo'Scha'» und ,er machte retten	JaHaWä'H* „JHWH“ ü:Er macht werden	BajJo'M* in dem „Tag“	HaHU'» dem, ,ihm=	ÄT-» ÄT	İSsRaE'L* ü:Es fürstet EL 1	WöHa,MiLChaMa'» und der „Streit“ und die Streit	ÄT-» ÄT ü:ging über er jenseitigte sie	Be'İT* „BejT“ ü:Haus von
hi.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	ms.[cs] pk.pp+pk.at	pk.at[pk.?	pk	na	fs pk.at pk.cj	ka.pe.3fs	[na].ms.cs

1 a: Er kämpft/liedet EL

אָן:
Ä'WäN* „A'WäN“ ü:Ichhaftes
אָן
[na].ms

Scha°U'LS Schwur und dessen Auswirkung

וְאִישׁ-	יִשְׂרָאֵל	נָגַשׁ	בַּיּוֹם	הָהוּא	וַיֹּאֵל	שָׁאוּל	אֶת-	הָעָם
Wö'İ,Sch* und „Mann des“	İSsRaE'L* ü:Es fürstet EL 1	NİGa'Ss* wurde getrieben er=	BajJo'M* in dem „Tag“	HaHU'» dem, ,ihm=	WajJo'ÄL* und ,er ließ beeden/neigen und er machte geneigtsein	Scha°U'L* „Scha°U'L“ ü:Erfragter	ÄT-» ÄT	HaÄ'M* das „Volk“
ms.[cs] pk.cj	na	ni.pe.3ms	ms.[cs] pk.pp+pk.at	pk.at[pk.?	pn.in.3ms	hi.wft.3ms pk.cj	pk	mfs.[cs] pk.at

לְאֹמֶר	אָרוּר	הָאִישׁ	אֲשֶׁר-	וְאָכַל לֶחֶם	עַד-	הָעֶרֶב	וְנִקְמָתִי	מֵאֵיבֵי
Le'Mo'R* zu ,sprechen	ÄRU'R* „verdammtwerdend“	Ha'İ'Sch* der „Mann“	ÄSchäR* welcher	Jo'KhaL* „er isst“	ÄD-» „bis zu“	HäÄ' RāBh* dem „Abend“ dem ~Verbürgten	WöNiQaMTİ'» und „werde gerächt ich“	MeÖJöBha'J* von „Feinden“ meinen
pk.pp	kpp.ms	ms.[cs] pk.at	pk.ri	ka.ft.3ms	pk.pp, ms	ms pk.at	ni.wpe.1s pk.cj	sf.1s mp.cs pk.pp

1 a: Er kämpft/liedet EL

וְלֹא	טַעַם	כָּל-	הָעָם	לֶחֶם:
WöLo'° und nicht	ThaÄ'M* „schmeckte es“ beurteilte er	KoL-» „all“	HaÄ'M* das „Volk“	Lä'ChāM* „Brot“
pk.ng pk.cj	ms[ka.pe.3ms	[na].ms.[cs]	mfs.[cs] pk.at	[na].ms.[cs]

וְכָל-	הָאָרֶץ	בָּאוּ	בִּיעָר	וַיְהִי	דָּבַשׁ	עַל-	פָּנֵי	הַשָּׂדֶה:
WöKhoL* und „alle von“ und all	HaÄ'RāZ* dem „Ermland“ die ~Erste-Wohltracht	Ba'°U* kamen sie=	BhajJa'ÄR* in den „Wald“	WajöHİ'» und ,es wurde und er wurde	DöBha'Sch* „Honig“	ÄL-» auf	PöNe'J* „Angesichtern von“	HaSsaDä'H* dem „Gefild“
ms.[cs] pk.cj	ms pk.at	ka.pe.3p	ms pk.pp+pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	ms	pk.pp	mfp.cs	ms pk.at

וַיָּבֹא	הָעָם	אֶל-	הַיַּעַר	וְהָנָה	הַלֵּךְ	דָּבַשׁ	וַאֲיֹן-	מַשִּׁינִי	יָדוּ	אֶל-
WajJaBho'°» und ,es/er kam	HaÄ'M* das „Volk“	ÄL-» zu	HajJa'ÄR* dem „Wald“	WöHiNe'H* und da	He'LäKh* „Dahinwandelnder des“	DöBha'Sch* „Honigs“	WöE'N-» und keiner	MaSsi'G* „feinholenmachend“	JaDO'» „Hand“ ,seine	ÄL-» zu
ka.wft.3ms pk.cj	pk.at	pk.pp	ms pk.at	pk.cj	ms.[cs]	ms	pk.cj	hi.pt.ms.[cs]	sf.3ms mfs.cs	pk.pp

פָּנִי	כִּי-	יָרָא	הָעָם	אֶת-הַשְּׁבָעָה:
PI'W* „Mund“ ,seinem	Kİ-» „denn“	JaRe'°» „fürchtete es/er“	HaÄ'M* das „Volk“	ÄT-» ÄT
sf.3ms ms.cs	pk.cj	aj.ms[ka. {pe.3ms}] {pt.ms.[cs]}	pk.at	fs pk.at

וַיִּזְנֶתָּן	לֹא-	שָׁמַע	בְּהַשְּׁבִיעַ	אָבִיו	אֶת-הָעָם	וַיִּשְׁלַח	אֶת-קָצָה	הַמַּטָּה
WöJONaTa'N* und JONaTa'N ü:JhWhs Geben	Lo'-» nicht	SchaMa'» „hörte er“	BöHaSchBİ'Ä* im ,schwören lassen des	ÄBhİ'W* „Vaters“ ,seines	ÄT-» ÄT	WajjiSchLa'Ch* und ,er entsandte	ÄT-» ÄT	HaMaThä'H* dem „Stab“ der ~Streckstatt
na.pk.cj	pk.ng	ka.pe.3ms[ms]	hi.if.[cs] pk.pp	sf.3ms ms.cs	pk	ka.wft.3ms pk.cj	ms.cs	mfs pk.at

אֲשֶׁר	בִּידוֹ	וַיִּטְבֹּל	אוֹתָהּ	בִּיעֵרָתָ	הַדָּבַשׁ	וַיֵּשֶׁב	יָדוּ	אֶל-פָּנֵי
ÄSchä'R* welcher ~glücklich	BöJaDO'» in „Hand“ ,seiner	WajjiThBo'L* und ,er tauchte	°OTa'H* „OT“ ,ihn „OT“ sie	BöJa'Ra'T* in „Umwabung von“ in Waldung von	HaDöBha'Sch* dem „Honig“	WajJa'SchāBh* und ,er brachte zurück und er machte umkehren	JaDO'» „Hand“ ,seine	ÄL-» zu
pk.ri	pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3fs mfs.cs[pk]	fs.cs pk.pp	ms pk.at	hi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms mfs.cs	pk.pp

s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J"

[נִתְרָאנָה]		[נִתְרָאנָה]		עֵינָיו:	
[WaTaRo´NaH] und ´sie sahen		[WaTaÖ´RNah] [und ´sie erlichteten]		EjNa´W= „Augen“, seine Gequelle seine	
רָאָה		אָרַךְ		עֵין	
ka.wft.3fp.KT pk.cj.KT		ka.wft.3fp.QR pk.cj.QR		sf.3ms mfd.cs	
וַיַּעַן		אִישׁ מִהֶעָם		וַיֹּאמֶר	
WajjaA´N= und ´er antwortete		MeHaA´M= von dem „Volk“ „Mann“		Wajjo´Mär= und ´er sprach	
עָנָה		אִישׁ מִן הָעָם		אָמַר	
ka.wft.3ms pk.cj		mfs pk.at pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
אָרַךְ		הָאִישׁ		וַיֹּאמֶר	
ÄRU´R= „verdammtwerdend“		Ha´I´Sch= der „Mann“		Lä´ChäM= „Brot“	
אָרַךְ		אִישׁ אֲשֶׁר		אָכַל	
kpp.ms		mfs.pk.at		ka.ft.3ms	
וַיֹּאמֶר		וַיִּנָּתֵן		אָבִי	
Wajjo´Mär= und ´er sprach		JONaTa´N= JONaTa´N ü:jhWhs Geben		ÄBhI´= „Vater“ meiner	
אָמַר		יָנַתֵּן		אָבִי	
ka.wft.3ms pk.cj		na		sf.1s ms.cs	
כִּי		טַעַמְתִּי		אָכַל	
KI´= „denn“		ThaA´MTI= schmeckte ich beurteilte ich		ÄKha´L= „zu essen“	
טַעַם		מַעַט		אָכַל	
ka.pe.1s		aj.ms.pk.at		ka.pe.3ms	
אָפִי		כִּי		אָכַל	
Ä´Ph= „gar“		KI´= „denn“		ÄKha´L= „zu essen“	
אָפִי		כִּי		אָכַל	
pk.cj.ms		pk.cj.ms		ka.if.cs	
עֵתָה		לֹא		אָכַל	
ÄTa´H= nun		LU´= wenn doch		ÄKha´L= „zu essen“	
עֵתָה		מַעַט		אָכַל	
pk.av		aj.ms.pk.at		ka.ft.3ms	
וַיִּכּוּ		בְּיָמָיו		בְּפִלְשְׁתִּים	
WajjaKU´= und ´sie machten schlagen		Bajjo´M= in dem „Tag“		BaPöLiSchTI´M= gegen/in den „PöLiSchTI´M“	
נָכַח		יָמָיו		פִּלְשְׁתִּים	
hi.wft.3mp pk.cj		ms.cs		na.mp pk.pp+pk.at	
הָעָם		מִאֲדָר		וַיִּנָּתֵן	
HaA´M= das „Volk“		MoÖ´D= überaus		WajjaA´N= und ´er antwortete	
עָם		מִאֲדָר		אָמַר	
mfs.cs		pk.av		ka.wft.3ms pk.cj	
{וַיַּעַשׂ}		וַיִּנָּתֵן		וַיִּנָּתֵן	
Wajja´ÄS= und ´es tat und er tat		[Wajja´ÄTh] [und ´es fuhr los] [und er fuhr los]		WajjaA´N= und ´er antwortete	
עָשָׂה		עָשָׂה		אָמַר	
ka.wft.3ms.KT pk.cj.KT		ka.wft.3ms.QR pk.cj.QR		ka.wft.3ms pk.cj	
בָּקַר		וַיִּשְׁחָטוּ		וַיִּנָּתֵן	
BhaQa´R= „Rindes“		WajjiSchChäThU´= und ´sie schächeteten		WajjaA´N= und ´er antwortete	
בָּקַר		שָׁחַט		אָמַר	
ms		ka.wft.3mp pk.cj		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
הָדָם		וַיִּנָּתֵן		וַיִּנָּתֵן	
HaDa´M= das „Blut“ dem Blut		Wajjo´Mär= und ´er sprach		WajjaA´N= und ´er antwortete	
דָּם		אָמַר		אָמַר	
ms		ka.wft.3ms pk.cj		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N= und ´er antwortete	
נָתַן		שָׂאוֹל		אָמַר	
hi.wft.3mp pk.cj		na pk.pp		ka.wft.3ms pk.cj	
וַיִּנָּתֵן		לְשֹׂאוֹל		וַיִּנָּתֵן	
WajjaG´I´DU= und ´sie machten berichten und sie machten vergegenwärtigen		LöSchä´U´L= zu Scha´U´L ü:Erfragter		WajjaA´N=	

וְאִישׁ	שְׂהִיּוֹ	וַשְׁחַתְּתֶם	בְּזֶה	וְאָכַלְתֶּם	וְלֹא־	תַּחֲטְאוּ	לִיהוָה	לֶאֱכֹל	אֶל־	הָדָם
Wō'ī 'Sch» und „Mann“	Ssōje 'HU» „Lamm“, seines	USchōChaThōTā 'M» und „schächtet ihr“	BaŠā 'H» in „diesem“	WaĀKhaLTā 'M» und „esst ihr“	WōLo, » und nicht	TāChāTh'U' » „ihr verfehlt“	LajaHaWā 'H» zu „JHWH“ - ü:Er macht werden	LāĀKho 'L» zu „essen“	ÄL » zu	HaDa 'M» dem „Blut“
אִישׁ	שְׂהִיּוֹ	שַׁחַט	זֶה	אָכַל	לֹא	חַטָּא	הִיּהּ	אָכַל	אֶל	דָּם
ms.[cs] pk.cj	sf.3ms mfs.cs	ka.wpe.2mp pk.cj	aj.ms pk.pp	ka.wpe.2mp pk.cj	pk.ng pk.cj	ka.ft.2mp	hi/pi.ft.3ms pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	pk.pp	ms pk.at
וַיָּבִישׁוּ	כָּל־	הָעָם	אִישׁ	שׂוֹרוֹ	בְּדֹר	הַלֵּילָה	וַיִּשְׁחַתּוּ־	שָׁם:		
WajjaGi 'SchU» und „sie brachten herzu“ und sie machten herzu kommen	KhoL » „all“	HaĀ 'M» das „Volk“	Ō' 'Sch» „Mann“	SchORO » „Stier“, seinen ~Verharnischten seinen	BhōjaDO' » in „Hand“, seiner	HaLa 'JLaH» die „Nacht“	WaljiSchChaThU » und „sie schächteten“	Scha 'M» dort		
נָגַשׁ	כָּל	עָם	אִישׁ	שׂוֹר	יָד	לֵילָה	שַׁחַט	שָׁם		
hi.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]	mfs.[cs] pk.at	ms.[cs]	sf.3ms ms.cs	pk.pp	ms pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	pk.av		

וַיִּבֶן	שְׂאוֹל	מִזְבֵּחַ	לִיהוָה	אֵתוֹ	הַחֵל	לְבָנוֹת	מִזְבֵּחַ	לִיהוָה:
Wajji 'BhāN» und „er baute“	Scha'U 'L » „Scha'U 'L“	MiŠBe 'aCh» „Altar“	LajaHaWā 'H» zu „JHWH“	ŌTO » ŌT/samt „ihm“	HeChe 'L » „machte beginnen/~wirbeln er“	LiBh'NO 'T » zu „bauen“	MiŠBe 'aCh» „Altar“	LajaHaWā 'H» zu „JHWH“
בְּנֵה	שְׂאוֹל־שָׂאֵל	מִזְבֵּחַ	הִיּהּ	אֵתוֹ	חֵלֵל	בְּתוֹכָהּ	מִזְבֵּחַ	הִיּהּ
ka.wft.3ms pk.cj	na kpp.ms	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.3ms pk	hi.pe.3ms, ni.if.[cs]	fp.cs ka.if.[cs] pk.pp	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp

1 ü:Erfragter
2 ü:Er macht werden

וַיֹּאמֶר	שְׂאוֹל	נִדְרָה	אַחֲרֵי	פְּלִשְׁתִּים	לַיְלָה	וְנִבְזָה	בְּהֶם	עַד־
Wajjo "Mär» und „er sprach“	Scha'U 'L » „Scha'U 'L“	NeRōDā 'H» „wir wollen hinabsteigen“	ĀChaRe 'J» „hinter“	PhōLiSchTI 'M » „PöLiSchTI 'M“	La 'JLaH» „Nacht“	Wō,NaBho 'ŠaH» und „wir wollen plündern“	BhaHā 'M» in „ihnen“	ĀD » „bis zum“
אָמַר	שְׂאוֹל־שָׂאֵל	יָדַר	אַחֲרֵי־אֲחֵרִי	פְּלִשְׁתִּי	לַיְלָה	בִּזּוֹ	בְּהֶם	עַד
ka.wft.3ms pk.cj	na kpp.ms	ka.ft.1p.k	mp.cs pk.pp	na.mp	ms	ka.ft.1p.k pk.cj	sf.3mp pk.pp	pk.pp, ms

אֹרֶךְ	הַבָּקָר	וְלֹא־	נִשְׁאָר	בְּהֶם	אִישׁ	וַיֹּאמְרוּ	כָּל־	הַטּוֹב	בְּעֵינֶיךָ
Ō'R » „Licht“ von	HaBo 'Qār» dem „Morgen“	WōLo, » und nicht	NaSchē 'R» „wir lassen verbleiben“	BaHā 'M» in „ihnen“	Ō' 'Sch» „Mann“	Wajjo „MōRU » und „sie sprachen“	KoL » „all“	HaTho 'Bh» das „Gute“	BōĒNā 'Jkha» in „Augen“ „deinen“
אֹרֶךְ־אֵר	בָּקָר	לֹא	שָׂאֵר	הֶם	אִישׁ	אָמַר	כָּל	טוֹב	עֵינֶיךָ
mfs.[cs] ka.pe.3ms	ms pk.at	pk.ng pk.cj	hi.ft.1p.j	sf.3mp pk.pp	ms.[cs]	ka.wft.3mp pk.cj	[na].ms.[cs]	aj.ms pk.at	sf.2ms mfd.cs pk.pp

1 ü:Erfragter
2 ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}
3 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

עֲשֵׂה	וַיֹּאמֶר	הַכֹּהֵן	נִקְרְבָה	הָלֵם	אֶל־	הָאֱלֹהִים:
ĀSse 'H » „tue!“	Wajjo "Mär» und „er sprach“	HaKoHe 'N » der „Priester“	NiQRōBhā 'H» „wir wollen nahen“	HaLo 'M » hierher	ÄL » zu	HaĀLoHi 'M » dem „ÄLoHi 'M“
עֲשֵׂה	אָמַר	כֹּהֵן	קָרַב	הָלֵם	אֶל	הָאֱלֹהִים
ka.!.ms	ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.at	ka.ft.1p.k	pk.av	pk.pp	[na].mp pk.at

וַיִּשְׁאָל	שְׂאוֹל	בְּאֵלֵהִים	הָאָדָר	אַחֲרֵי	פְּלִשְׁתִּים	הַתְּתָנִם	בִּיד
WajjiSchā 'L » und „er erfragte“	Scha'U 'L » „Scha'U 'L“	Be, 'LoHi 'M » in „ÄLoHi 'M“	Ha,ĒRe 'D » „ist's dass, 'ich hinabsteigen werde“	ĀChaRe 'J » „hinter“	PhōLiSchTI 'M » „PöLiSchTI 'M“	HaTītRōNe 'M » „ist's dass, 'du geben wirst, 'sie“	Bōja 'D » in „Hand des“
שָׂאֵל	שְׂאוֹל־שָׂאֵל	בְּאֵלֵהִים	יָדַר	אַחֲרֵי־אֲחֵרִי	פְּלִשְׁתִּי	נָתַן	יָד
ka.wft.3ms pk.cj	na kpp.ms	mp pk.pp	ka.ft.1s pk.?	mp.cs pk.pp	na.mp	ka.ft.2ms pk.?	mfs.[cs] pk.pp

1 ü:Erfragter
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}
4 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

יִשְׂרָאֵל	וְלֹא	עֲנֵהוּ	בִּינוֹם	הַהוּא:
JiSsRaĒ 'L » und nicht	WōLo, » und nicht	ĀNa 'HU » „antwortete er“, ihm“	BajO 'M » in dem „Tag“	HaHU » dem, „ihm“
יִשְׂרָאֵל	לֹא	עֲנֵה	בְּיָוֶה	הוּא
na	pk.ng pk.cj	sf.3ms ka.pe.3ms	pk.pp+pk.at	pn.in.3ms pk.at pk.?

וַיֹּאמֶר	שְׂאוֹל	זָנְשׁוּ	הָלֵם	כָּל־	פְּנוֹת	הָעָם	וַדַּעַי	וַרְאוּ	בְּמָה	הִיתָה
Wajjo "Mär» und „er sprach“	Scha'U 'L » „Scha'U 'L“	Go 'SchU » „kommt herzu!“	HaLo 'M » hierher	Ko 'L » „alle“	PiNO 'T » „Eckfürsten*/Ecken von“	HaĀ 'M » dem „Volk“	UDō 'U » und „erkenne!“	URō 'U » und „seht!“	BaMa 'H » in was,	HaJōTa 'H » „wurde sie“
אָמַר	שְׂאוֹל־שָׂאֵל	נָגַשׁ	הָלֵם	כָּל־	פְּנֵה	עָם	יָדַעַי	רָאָה	בְּמָה	הִיּהּ
ka.wft.3ms pk.cj	na kpp.ms	ka.!.mp	pk.av	ms.[cs]	fp.cs	mfs.[cs] pk.at	ka.!.mp pk.cj	ka.!.mp pk.cj	pk.pp	ka.pe.3fs

1 ü:Erfragter

הַחֲטָאִת	הַזָּאת	הַיּוֹם:
Ha,ChaTha 'T » die „Verfehlung“	HaŠo 'T » die „diese“	HaJJO 'M » den „Tag“
הַחֲטָאִת	זֶה	הַיּוֹם
fs.[cs] pk.at	aj.fs, pn.dl/r pk.at	ms.[cs] pk.at

כִּי	חֵי־	יְהוָה	הַמּוֹשִׁיעַ	אֵת־	יִשְׂרָאֵל	כִּי	אִם־	וַיִּשְׁנֹו	בִּיּוֹנָתָן
KI » „denn“	Chaj » „Lebende des“ lebend/Lebender	JaHaWā 'H » „JHWH“ - ü:Er macht werden	HaMOSchi 'Ā » der „Retten machende“	ĀT » AT	JiSsRaĒ 'L » JiSsRaĒ 'L - ü:Es fürstet EL	KI » „denn“ - ü:Es fürstet EL	IM » wenn	JäSchNO' » seiend „sie“ seiend er	BōJONaTa 'N » in JONaTa 'N ü:JhWhs Geben
כִּי	חֵי־חַיָּה	הִיּהּ	יֵשַׁע	אֵת	יִשְׂרָאֵל	כִּי	אִם	יֵשׁ	יִינָתָן
ms	hi/pi.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	hi.pt.ms.[cs] pk.at	pk	na	pk.cj, ms	pk.cj	sf.3ms pk.av	na pk.pp

1 a:Er kämpft/liedet EL

בְּנִי	כִּי	מוֹת	יָמוֹת	וַאֲיִן	עֲנֵהוּ	מִכָּל־	הָעָם:
BōNI' » „Sohn“ meinem ~Erbauer meinem	KI » „denn“	MO 'T » „zu sterben“	JaMU 'T » „er stirbt“	WōĒ 'IN » und kein	ŌNe 'HU » „Antwortender“, ihm“	MiKoL » von „all“	HaĀ 'M » dem „Volk“
בְּנִי	כִּי	מוֹת	יָמוֹת	וַאֲיִן	עֲנֵה	כָּל	עָם
sf.1s ms.cs	pk.cj, ms	ka.if.[cs] ms.cs	ka.ft.3ms	pk.av pk.cj	sf.3ms ka.pt.ms.cs	ms.cs pk.pp	mfs.[cs] pk.at

וַיֹּאמֶר	אֶל־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	אֵתָם	תִּהְיוּ	לְעֵבֶר	אֶחָד	וַאֲנִי	וַיּוֹנָתָן	בְּנִי
Wajjo "Mär» und „er sprach“	ÄL » zu	KoL » „all“	JiSsRaĒ 'L » „JHWH“ - ü:Es fürstet EL	ĀTa 'M » „AT, ihr“	Ti,HJU » „ihr werdet“	LōĒ 'Bhār » zu „Seite“ zu „Jenseitigem“	ĀCha 'D » „einer“ einem	Wa,ĀNI' » und „ich“	WōJONaTa 'N » und JONaTa 'N ü:JhWhs Geben	BōNI' » „Sohn“ meiner
אָמַר	אֶל	כָּל	יִשְׂרָאֵל	אֵתָם	הִיּהּ	לְעֵבֶר	אֶחָד	אֲנִי	וַיּוֹנָתָן	בְּנִי
ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	[na].ms.[cs]	na	pn.in.2mp	ka.ft.2mp	[na].ms.[cs] pk.pp	car.ms	pn.in.1s pk.cj	na pk.cj	sf.1s ms.cs

1 a:Er kämpft/liedet EL

וַיִּהְיֶה	לְעֵבֶר	אֶחָד	וַיֹּאמְרוּ	הָעָם	אֶל־	שְׂאוֹל	הַטּוֹב	בְּעֵינֶיךָ	עֲשֵׂה:
NiHJā 'H » „wir werden“	LōĒ 'Bhār » zu „Seite“ zu „Jenseitigem“	ĀCha 'D » „einer“ einem	Wajjo "MōRU » und „sie sprachen“	HaĀ 'M » das „Volk“	ÄL » zu	Scha'U 'L » „Scha'U 'L“ - ü:Erfragter	HaTho 'Bh» das „Gute“	BōĒNā 'Jkha» in „Augen“, deinen in „Gequellen“ deinen	ĀSse 'H » „tue!“
הִיּהּ	לְעֵבֶר	אֶחָד	אָמַר	עָם	אֶל	שְׂאוֹל־שָׂאֵל	טוֹב	עֵינֶיךָ	עֲשֵׂה
ka.ft.1p	pk.pp	[na].ms.[cs] pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	mfs.[cs] pk.at	pk.pp	na kpp.ms	aj.ms pk.at	sf.2ms mfd.cs pk.pp	ka.!.ms

וַיֹּאמֶר	שְׂאוֹל	אֶל־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הַבָּה	תָּמִים	וַיִּלְכְּדוּ	יּוֹנָתָן
Wajjo "Mär» und „er sprach“	Scha'U 'L » „Scha'U 'L“	ÄL » zu	JaHaWā 'H » „JHWH“ - ü:Er macht werden	ĀLoHe 'J » „ÄLoHi 'M des“ - ü:Beeidete {pl}	JiSsRaĒ 'L » JiSsRaĒ 'L - ü:Es fürstet EL	Ha 'BhāH » „gewähre!“	TāMI' » „makelloser“	WajjiLaKhe 'D » und „er wurde verfangen“ und er wurde erobert	JONaTa 'N » JONaTa 'N ü:JhWhs Geben
אָמַר	שְׂאוֹל־שָׂאֵל	אֶל	הִיּהּ	אֱלֹהִים	יִשְׂרָאֵל	יְהוָה	תָּמִים	לָכֵד	יּוֹנָתָן
ka.wft.3ms pk.cj	na kpp.ms	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	na	pgH ka.!.ms	aj.ms	ni.wft.3ms pk.cj	na

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Er kämpft/liebet EL

וְשִׂאוּל	וְהָעָם	יִצְאוּ:
WöScha°U'L ¹ und Scha°U'L ¹ ü:Erfragter	WöHaÄ°M ¹ und das „Volk“ - - na pk.cj	JaZa°°U ¹ gingen frei/ aus sie gingen hinaus sie - - ka.pe.3p
יִצְאוּ	הָעָם	יִצְאוּ
na pk.cj	mfs pk.at	pk.cj

וְנִאמַר	שְׂאוּל	הַפִּילוּ	בֵּינִי	וּבֵין	יֹונָתָן	בְּנִי	וַיִּלְכְּדוּ	יֹונָתָן:
Wajjo°°Mär ¹ und „er sprach“ - - ka.wft.3ms pk.cj	Scha°U'L ¹ Scha°U'L ¹ ü:Erfragter	HaPI°LU ¹ „lasset fallen!“ נפיל hi.!.mp	Be°NI° zwischen mir - - sf.1s pk.pp	UBhe°°N ¹ und zwischen - - pk.pp pk.cj	JONaTa°°N ¹ JONaTa°°N ¹ na	BöNI° „Sohn“ meinem - - sf.1s ms.cs	WajjiLaKhe°°D ¹ „er wurde verfangen/erobert“ לכד ni.wft.3ms pk.cj	JONaTa°°N ¹ JONaTa°°N ¹ na
1S 14.42	1S 14.42	1S 14.42	1S 14.42	1S 14.42	1S 14.42	1S 14.42	1S 14.42	1S 14.42

1 ü:Erfragter
2 ü:jhWhs Geben

וְנִאמַר	שְׂאוּל	אֶל-	יֹונָתָן	הַגִּידָה	לִי	מָה	עֲשִׂיתָהּ	וַיְגִד-	לּוֹ
Wajjo°°Mär ¹ und „er sprach“ - - ka.wft.3ms pk.cj	Scha°U'L ¹ Scha°U'L ¹ ü:Erfragter	ÄL- zu - - pk.pp	JONaTa°°N ¹ JONaTa°°N ¹ na	HaGI°DaH ¹ „mache berichten!“ mache vergegenwärtigen - - pgH hi.!.ms	LI° zu mir - - sf.1s pk.pp	Mä°°H ¹ was, - - pn.?	ÄSsi°°TaH ¹ „tatest du“ - - ka.pe.2ms	WajjiLaKhe°°D ¹ und „er machte berichten“ - - hi.wft.3ms pk.cj	LO° zu ihm - - sf.3ms pk.pp
1S 14.43	1S 14.43	1S 14.43	1S 14.43	1S 14.43	1S 14.43	1S 14.43	1S 14.43	1S 14.43	1S 14.43

יֹונָתָן	וְנִאמַר	שְׂאוּל	תַּעֲמִי	הַמָּטָה	אֲשֶׁר-	בְּיָדִי	מַעַט	דְּבַשׁ	הַנְּחִי
JONaTa°°N ¹ JONaTa°°N ¹ na	Wajjo°°Mär ¹ und „er sprach“ - - ka.wft.3ms pk.cj	Scha°U'L ¹ Scha°U'L ¹ ü:Erfragter	ThaÖ°°M ¹ „zu schmecken“ zu beurteilen - - ka.if.[cs]	ThaÄ°°MTI ¹ schmeckte ich beurteilte ich - - ka.pe.1s	BiQö°°Ze°°H ¹ im „Ende von“ - - ms.cs pk.pp	HaMaThä°°H ¹ dem „Stab“ dem Reckenden - - mfs pk.at	ÄSschä°°R ¹ welcher - - pk.rl	BöJaDI° in „Hand“ meiner - - sf.1s mfs.cs	MöÄ°°Th ¹ „wenig“ - - aj.ms.[cs]
1S 14.43	1S 14.43	1S 14.43	1S 14.43	1S 14.43	1S 14.43	1S 14.43	1S 14.43	1S 14.43	1S 14.43

אָמוֹת:

ÄMU°°T¹
„ich werde sterben“
-
-
ka.ft.1s

וְנִאמַר	שְׂאוּל	כָּה־	יַעֲשֶׂה	אֶל־הֵימָּם	וְכָה	יוֹסֵף	כִּי-	מוֹת	תָּמוּת:	יֹונָתָן:
Wajjo°°Mär ¹ und „er sprach“ - - ka.wft.3ms pk.cj	Scha°U'L ¹ Scha°U'L ¹ ü:Erfragter	Ko,H- so - - pk.av	JaÄSsä°°H ¹ „er wird tun“ - - ka.ft.3ms	ÄLoHI°°M ¹ ÄLoHI°°M ¹ mp	WöKho°°H ¹ und „so“ - - pt.av pk.cj	JOSI°°Ph ¹ „er macht hinzufügen“ - - {hi.ft.3} {ka.pt.ac}.ms	KI- „denn“ - - pk.cj, ms	MO°°T ¹ „zu sterben“ - - ka.if.[cs]ms.cs	TaMU°°T ¹ „du wirst sterben“ - - ka.ft.2m/3f.s	JONaTa°°N ¹ JONaTa°°N ¹ na
1S 14.44	1S 14.44	1S 14.44	1S 14.44	1S 14.44	1S 14.44	1S 14.44	1S 14.44	1S 14.44	1S 14.44	1S 14.44

1 ü:Erfragter
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 ü:jhWhs Geben

וְנִאמַר	הָעָם	אֶל-	שְׂאוּל	הַיֹּונָתָן	יָמוּת	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הַיִּשּׁוּעָה	הַגְּדוּלָּה	הַזֹּאת
Wajjo°°Mär ¹ und „er sprach“ - - ka.wft.3ms pk.cj	HaÄ°°M ¹ das „Volk“ - - mfs.[cs]	ÄL- zu - - pk.pp	Scha°U'L ¹ Scha°U'L ¹ ü:Erfragter	HaJONaTa°°N ¹ ist „s dass, JONaTa°°N ¹ ü:jhWhs Geben - - na pk.?	JaMU°°T ¹ „er sterben wird“ - - ka.ft.3ms	ÄSschä°°R ¹ welcher - - pk.rl	ÄSsä°°H ¹ „getätigt“ er machte er - - ka.pe.3ms	HajöSchUÄ°°H ¹ die „Rettung“ - - fs pk.at	HaGöDOLa°°H ¹ die „große“ - - aj.fs pk.at	HaSo°°T ¹ die „diese“ - - aj.fs, pn.d!/ri pk.at
1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45

בִּישְׂרָאֵל	חֲלִילָה	חַי-	יְהִינָה	אִם-	יָפַל	מִשְׁעֶרֶת	רֹאשׁוֹ	אַרְצָה	כִּי-	עִם-
BöjJisRaE°°L ¹ in JiSsRaE°°L ¹ ü:Es fürstet EL ¹	ChäLI°°LaH ¹ weitab sei 2 Wirbel wärts - - drH pk.cj	Chaj- „Lebende des“ Lebender - - pk.pp	JaHaWä°°H ¹ „jHWH“ - - hi/pi.ft.3ms	ÄM- wenn - - pk.cj	JiPo°°L ¹ „es fällt“ er fällt - - ka.ft.3ms	MiSsaÄ°°Ra°°T ¹ vom „Haar“ des Schauder des - - fs.cs pk.pp	Ro°°SchO°° „Hauptes“ „seines“ - - ms.cs	Ä°°RZaH ¹ „Erdland“ wärts - - mfs	KI- „denn“ - - pk.cj, ms	ÄM- mit - - pk.pp
1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45

אֶל־הֵימָּם	עָשָׂה	הַיּוֹם	הַזֶּה	וַיִּפְדּוּ	הָעָם	אֶת-	יֹונָתָן	וְלֹא-	מָת:
ÄLoHI°°M ¹ „ÄLoHI°°M“ ü:Beeidete {pl} ¹	ÄSsä°°H ¹ „tat er“ - - ka.pe.3ms	HaJJO°°M ¹ den „Tag“ der Tag - - ms.[cs]	HaSä°°H ¹ den „dieser“ der dieser - - pk.at	WajjiPHDU°° und „sie kauften los“ - - ka.wft.3mp pk.cj	HaÄ°°M ¹ das „Volk“ - - pk.at	ÄT- ÄT - - pk	JONaTa°°N ¹ JONaTa°°N ¹ na	WöLo°° und nicht - - pk.ng	Me°°T ¹ „starb er“ sterbend - - ka.{pe.3ms} {pt.ms.[cs]}
1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45	1S 14.45

1 a:Er kämpft/liebet EL
2 a:Durchbohrtem wärts, Enttheiligtem wärts
3 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיַּעַל	שְׂאוּל	מֵאַחֲרַי	פִּלְשְׁתִּים	וּפִלְשְׁתִּים	הִלְכוּ	לְמִקְוָמָם:
Wajja°°ÄL ¹ und „er stieg“ hinauf - - ka/hi.wft.3ms pk.cj	Scha°U'L ¹ Scha°U'L ¹ ü:Erfragter	MeÄChä°°Re°° von „hinter“ von nach - - pk.pp.p.cs	PöLiSchTI°°M ¹ PöLiSchTI°°M ¹ na.mp	UPhöLiSchTI°°M ¹ und „PöLiSchTI°°M“ ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp} - - na.mp pk.cj	HaLöKhU°° wandelten sie - - ka.pe.3p	LIM°°QOMa°°M ¹ zu „Ort“ „ihrem“ zu Ersetzung ihrer - - sf.3mp mfs.cs
1S 14.46	1S 14.46	1S 14.46	1S 14.46	1S 14.46	1S 14.46	1S 14.46

Scha°U°Ls Kriege und seine Familie

וְשִׂאוּל	לְכָד	הַמְּלוּכָה	עַל-	יִשְׂרָאֵל	וַיִּלָּחֶם	סָבִיבוֹ	בְּכָל-	אֵיבָיו
WöScha°U'L ¹ und Scha°U'L ¹ ü:Erfragter	LäKha°°D ¹ „eroberte“ er verfing er - - ka.pe.3ms	HaMöLUkha°°H ¹ die „Regierung“ - - pk.at	ÄL- „über“ auf - - pk.pp	JiSsRaE°°L ¹ „über“ ü:Es fürstet EL ¹	WajjiLa°°ChäM ¹ und „er wurde streiten gemacht“ und er wurde broten gemacht - - ni.wft.3ms pk.cj	SäBhi°°Bh ¹ „kreisum“ - - pk.av, ms	BöKhol°° „gegen“ „alle“ in allen - - ms.[cs]	ÖjöBha°°W ¹ „Feinde“ „seine“ Feinden seinen - - sf.3ms mp.cs ka.pt.mp.cs
1S 14.47	1S 14.47	1S 14.47	1S 14.47	1S 14.47	1S 14.47	1S 14.47	1S 14.47	1S 14.47

בְּמוֹאָב	וּבְבִנְיָ-	עֲמֹן	וּבְאֲדוֹם	וּבְמַלְכֵי	צוֹבָה	וּבְפִלְשְׁתִּים
BöMOÄ°°Bh ¹ „gegen/in“ MOA°°Bh ¹ ü:Vom Vater - - na pk.pp	UBhiBh°°Nel°° „Söhne“ des und in Erbauern des - - mp.cs	ÄMO°°N ¹ „Völkisch“ ü:Völkisch ¹	UBhÄÄDO°°M ¹ und „gegen/in“ ÄDO°°M ¹ ü:Roter ¹	UBhöMalö°°Khe°° „Regenten“ des und in Regenten des - - mp.cs pk.pp	ZOBha°°H ¹ „gegen“ „alle“ ü:Aufgeblähtes - - na	UBhaPöLiSchTI°°M ¹ und „gegen/in“ die „PöLiSchTI°°M“ ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp} - - na.mp pk.pp+pk.at
1S 14.47	1S 14.47	1S 14.47	1S 14.47	1S 14.47	1S 14.47	1S 14.47

1 a:Er kämpft/liebet EL
2 a:Völkischer
3 a:~Mensch, ~Urgleicher, ~A°°LäPh-Gleicher/-Blut

וּבְכָל	אֲשֶׁר-	יָפְנָה	יִרְשִׁיעַ:
UBhöKho°°L ¹ und in „allem“ - - ms.[cs]	ÄSschä°°R ¹ welchem - - pk.rl	JiPhNä°°H ¹ „er sich wendet“ er Angesicht wendet - - ka.ft.3ms	JaRSchi°°Ä ¹ „er macht befreveln“ - - hi.ft.3ms
1S 14.47	1S 14.47	1S 14.47	1S 14.47

וַיַּעַשׂ	חֵיל	וַיִּךְ	אֶת־עַמְלֵק	וַיַּצֵּל	אֶת־יִשְׂרָאֵל	מִיַּד
Wajja 'ÄSs» und ‚er machte‘ -	Cha 'jiL» ,Wappnung* ~ Geburtswehe -	Wajja 'Kh» und ‚er machte schlagen‘ -	ÄT» ÄT -	WajjaZe 'L» ÄMaLe 'Q» ÄMaLe 'Q ü:Volksleckter -	ÄT» ÄT -	Mija 'D» weg von „Hand des“ -
עשה [na].3ms ka.wft.3ms pk.cj	חֵיל [na].3ms	נכה hi.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	נצל hi.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	מִן mfs.[cs] pk.pp

1 a:Er kämpft/liedet EL

שְׁסֵהוּ:

SchoSe 'HU»
,Auswählers‘,seines‘
-

שסה
sf.3ms ka.pt.ms.cs

וַיְהִי	בְּנֵי	שְׂאוּל	יוֹנָתָן	וַיִּשְׁוִי	וּמַלְכֵי־	שׁוּעַ	וְשֵׁם	שְׁתֵּי
Wajji,HJU '» und ‚sie wurden‘ -	BöNe 'J» ,Söhne des‘ -	Scha°U 'L» ,Scha°U 'L' ü:Erfragter -	JONaTa 'N» JONaTa 'N ü:jhWhs Geben -	WöjSchWI '» und JiSchWI '» ü:Ins Gleichmaßbringender -	UMaLKI» und „MaLKI- ü:Regent meiner -	SchU 'Ä» ,SchU 'Ä ü:Rettrufen -	WöSche 'M» und „Name der“ -	SchöTe 'J» ,„zwei der“ ~Tränkgewebe der -
היה ka.wft.3mp pk.cj	בֶּן mp.cs	שְׂאוּל שאל na kpp.ms	יוֹנָתָן na	וַיִּשְׁוִי na pk.cj	מֶלֶךְ + י na, ms.cs+sf.1s pk.cj	שׁוּעַ [na].ms	שֵׁם ms.[cs] pk.cj	שְׁתֵּי car.fd.cs

1 a:~Wer hatte vervollständigt

בְּנֵיהֶוּ	שֵׁם	הַבְּכִירָה	מֶרֶב	וְשֵׁם	הַקְּטָנָה	מִיכָל:
BhöNoTa 'W» ,Töchter‘,seiner‘ -	Sche 'M» ,Name von‘ -	HaBöKhIRa 'H» der „Erstgeborenen“ -	MeRa 'Bh» MeRa 'Bh ü:Mehrende -	WöSche 'M» und „Name von“ -	HaQöThaNä 'H» der „Kleinen“ -	MIKha 'L» „MIKha 'L' üu:Stau der Wasser 1
פֶּת ו sf.3ms fp.cs	שֵׁם [na].ms.[cs]	בְּכִיר aj.fs pk.at	מֶרֶב na	שֵׁם ms.[cs] pk.cj	קָטָן aj.fs pk.at	מִיכָל [na].ms.cs

וְשֵׁם	אֶשֶׁת	שְׂאוּל	אֲחִינֹעַם	בֵּת־	אֲחִימֵעַן	וְשֵׁם	שָׂר־	צָבָאוֹ
WöSche 'M» und „Name der“ -	Ė 'SchäT» ,Männin des“ -	Scha°U 'L» ,Scha°U 'L' ü:Erfragter -	ÄChIno 'ÄM» AChIno 'ÄM ü:Bruder meiner Beistand 1	BaT» ,Tochter des“ -	ÄChIma 'ÄZ» AChIma 'ÄZ ü:Bruder meiner ist Ratgeber 2	WöSche 'M» und „Name des“ -	SsaR» ,Fürstens des“ -	ZöBha°O '» ,„Heeres‘,seines“ -
שֵׁם ms.[cs] pk.cj	אִשָּׁה fs.cs	שְׂאוּל שאל na kpp.ms	אֲחִינֹעַם na	בֵּת [na].fs.[cs]	אֲחִימֵעַן na	שֵׁם ms.[cs] pk.cj	שָׂר [na].ms.[cs]	צָבָא ו sf.3ms mfs.cs

1 a:Bruder des Beistands
2 a:Bruder des Ratgebers
3 a:Vater der Leuchte

אֲבִינֹר	בֶּן־	נֹר	דּוֹד	שְׂאוּל:
ÄBhiNe 'R» ABhiNe 'R ü:Vater meiner ist Leuchte 3	Bän» ,Sohn des“ -	Ne 'R» ,NeR“ ü:Leuchte -	DO 'D» ,Onkel des“ Freund des -	Scha°U 'L» ,Scha°U 'L' ü:Erfragter -
אֲבִנֹר na	בֶּן [na].ms.cs	נֹר ms.[cs]	דּוֹד ms.[cs]	שְׂאוּל שאל na kpp.ms

1 a:Verhärter

וְקִישׁ	אָבִי	שְׂאוּל	וְנֹר	אֲבִי	אֲבִנֹר	בֶּן־	אֲבִיאל:
WöQI 'Sch» und QISch ü:Schlingen/eger 1	ÄBhi» ,Vater des“ -	Scha°U 'L» ,Scha°U 'L' ü:Erfragter -	WöNe 'R» und „NeR“ ü:Leuchte -	ÄBhi» ,Vater des“ -	ÄBhiNe 'R» ABhiNe 'R ü:Vater ist Leuchte -	Bän» ,Sohn des“ -	ÄBhiĖ 'L» ABhiĖ 'L ü:Vater meiner ist EL
קִישׁ na pk.cj	אָב [na].ms.cs	שְׂאוּל שאל na kpp.ms	נֹר [na].ms.[cs] pk.cj	אָב [na].ms.cs	אֲבִנֹר na	בֶּן [na].ms.cs	אֲבִיאל na

וַתְּהִי	הַמִּלְחָמָה	חֲזָקָה	עַל־פְּלִשְׁתִּים	כָּל־יָמָי	שְׂאוּל	וַרְאָה	שְׂאוּל
WaTöHI '» und ‚er wurde‘ und sie wurde -	HaMilChaMa 'H» der „Streit“ das ~Brotten -	ChaŠaQa 'H» ,haltemächtig“ haltemächtige -	ÄL» awider auf -	PöLiSchTI 'M» ,PöLiSchTI 'M' ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp} -	Ko 'L» „alle“ -	jöMe 'J» ,Tage des“ -	Scha°U 'L» ,Scha°U 'L' ü:Erfragter -
היה ka.wft.3fs pk.cj	מִלְחָמָה fs pk.at	חֲזָקָה aj.fs	עַל pk.pp	פְּלִשְׁתִּים na.mp	יָמָי mp.cs	רָאה ka.wpe.3ms pk.cj	שְׂאוּל שאל na kpp.ms

כָּל־	אִישׁ	נְבוֹר	וְכָל־	בֶּן־	חֵיל	וַיִּאֲסְפוּהוּ	אֵלָיו:
KoL» „allen“ -	‘I 'Sch» ,Mann“ -	GiBo 'R» ,„mächtigen“ -	WöKhol» und „allen“ -	Bän» ,Sohn der“ ~Erbauer der -	Cha 'jiL» ,Wappnung* -	WajjaÄSPhe 'HU» und ‚er sammelte‘,ihn“ -	ĖLa 'W» zfür ‚sich‘ zu ihm -
כָּל [na].ms.[cs]	אִישׁ ms.[cs]	נְבוֹר aj.ms.[cs]	כָּל ms.[cs] pk.cj	בֶּן [na].ms.cs	חֵיל [na].ms	אָסַף sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	אֵל sf.3ms pk.pp.p